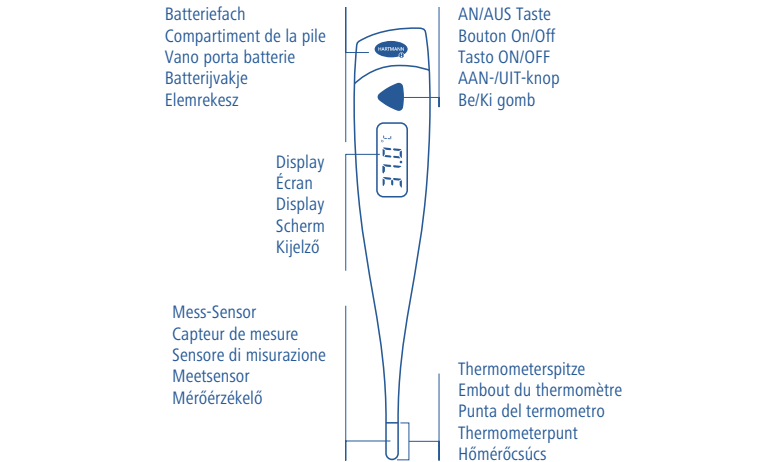


Thermoval® standard



DE Gebrauchsanweisung

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf eines Thermometers aus dem Hause HARTMANN entschieden haben. Betreiben Sie das Gerät gemäß dieser Gebrauchsanweisung und bewahren Sie diese sorgfältig auf.

Lieferumfang:
Digitales Thermometer inkl. Batterie LR41 1,5 V
Schutzhülle
Gebrauchsanweisung

Erklärung der Symbole auf dem Display

188.8 °C Ziffern und Symbolanzeige des Displays

▼ Batterie ist leer

Err: Systemfehler oder Messfehler
Lo °C: Temperatur unter 32,0 °C
Hi °C: Temperatur über 42,9 °C

Wichtige Hinweise zur Anwendung

Zweckbestimmung
Das Thermoval standard ist ein wiederverwendbares, digitales Fieberthermometer zur rektalen, oralen oder axillären Messung, bestimmt zur vorübergehenden Überwachung der Körpertemperatur bei Menschen, welches von Laien und medizinischen Fachkräften in klinischer und häuslicher Umgebung verwendet werden kann.

- Hohes oder länger anhaltendes Fieber erfordert ärztliche Behandlung, insbesondere bei kleinen Kindern. Bitte wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wird eine Diagnose aufgrund der Messergebnisse selbst erstellt oder daraus eine Behandlung vorgenommen, kann dies ein nicht vertretbares medizinisches Risiko bedeuten oder auch die Symptome verschlechtern. Beurteilen Sie daher die Messwerte nicht selbst und verwenden Sie diese auch nicht zur Selbstbehandlung. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes.
- Die im Rektum, Mund oder in der Achselhöhle gemessenen Körpertemperaturen können untereinander abweichen. Dies muss bei einem Vergleich der Werte unbedingt berücksichtigt werden.
- Bitte beachten Sie, dass eine korrekte Temperaturmessung von vielen Faktoren beeinflusst wird, dazu zählen z. B. insbesondere Messstelle, Zustand der Messstelle, Messdauer, Mess-/Anwendungsverfahren sowie Trinken, Essen, Rauchen, Baden und körperliche Anstrengung vor der Messung.
- Im Falle zweifelhaft gemessener Werte die Messung wiederholen.

Sicherheitshinweise zum Gerät

- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in der Nähe von Kleinkindern und Personen, die es nicht alleine bedienen können. Bewahren Sie das Gerät, die Verpackung und die Batterien dementsprechend unerreikbaar auf. Einige Geräteteile könnten verschluckt werden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn Sie eine Beschädigung erkennen oder vermuten. Insbesondere die Messspitze muss unversehrt sein.
- Das Gerät vor mechanischen Einwirkungen, starken Erschütterungen, Schlägen oder Vibrationen schützen und nicht fallen lassen.
- Das Thermometer ist nicht wasserdicht. Aus diesem Grund ist direkter Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten zu vermeiden. (Nur die Thermometerspitze ist wasserdicht.)
- Das Gerät nicht mit heißem Wasser in Berührung bringen.
- Setzen Sie das Gerät weder extremen Temperaturen und noch direkter Sonnenstrahlung aus.
- Das Gerät nicht abändern, auseinandernehmen oder selbst reparieren.
- Das Gerät nicht direkt neben bzw. zwischen anderen elektronischen Produkten oder in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern benutzen sowie von Funkanlagen, Mobiltelefonen, Hochfrequenz-Chirurgiegeräten und Magnetresonanzt-Bildgebungseinrichtungen fernhalten. Tragbare, mobile oder drahtlose Hochfrequenz- und Kommunikationsgeräte, wie Telefon und Handy (einschließlich jeglichem Zubehör), sollten nicht näher als 30 cm zum Thermometer verwendet werden. (Weitere Dokumentationen gemäß der Norm zur elektromagnetischen Verträglichkeit können beim Kundendienst unter den unten angegebenen Kontaktdaten angefordert werden.)
- Bitte halten Sie die Lager-, Transport- und Betriebsbedingungen ein (siehe „Technische Daten“).

- Die Thermometerspitze enthält Nickel und kann daher Allergien / allergische Reaktionen auslösen.
- Die Anwendung des Thermometers an verschiedenen Personen kann bei bestimmten akuten, infektiösen Erkrankungen aufgrund einer möglichen Keimverschleppung trotz der durchzuführenden Reinigung und Desinfektion unzuweckmäßig sein. Fragen Sie im Einzelfall Ihren behandelnden Arzt.

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise können die Messgenauigkeit sowie die Displayanzeige und die Funktion des Gerätes beeinflusst bzw. fehlerhaft sein, oder eine Gefährdung der Gesundheit kann nicht ausgeschlossen werden!

Bedienungsanleitung

Messarten
Im After (rektal)
Dies ist aus ärztlicher Sicht eine der zuverlässigsten Messmethoden, weil sie der Körpertemperatur sehr nahe kommt. Die Thermometerspitze dabei vorsichtig maximal bis zu 2 cm in den After (Anus) einführen. Die übliche Messzeit beträgt ca. 40 bis 60 Sekunden.

In der Mundhöhle (oral)
In der Mundhöhle liegen unterschiedliche Wärmezonen vor. Die orale Temperatur liegt in der Regel um 0,3 bis 0,8 °C unter der rektal gemessenen Temperatur. Für eine möglichst genaue Messung platzieren Sie die Thermometerspitze links oder rechts an der Zungenwurzel. Die Messspitze muss während der Messung ständigen Gewebekontakt haben und unter der Zunge hinten in einer der beiden Wärmetaschen platziert sein. Den Mund während der Messung geschlossen halten und gleichmäßig durch die Nase atmen. Unmittelbar vor der Messung keine Mahlzeiten oder Getränke zu sich nehmen. Die übliche Messzeit beträgt mindestens 60 Sekunden.

Unter dem Arm (axillär)
In der Achselhöhle bestimmt man eine Oberflächen-temperatur, die im Gegensatz zur rektal gemessenen Temperatur bei Erwachsenen um ca. 0,5 bis 1,5 °C abweichen kann. Die übliche Messzeit beträgt bei diesem Messverfahren mindestens 90 Sekunden. Es ist hierbei jedoch zu beachten, dass z. B. bei ausgekühlten Achselhöhlen kein exaktes Messergebnis ermittelt wird. Um ein möglichst genaues Messergebnis zu erhalten, das der Körpertemperatur weitestgehend entspricht, empfehlen wir eine Verlängerung der Messzeit um 3 Minuten.

Hinweis zur Mindestmesszeit
Die Messzeit ist abhängig von der Messstelle. Die Messung darf frühestens erst beendet werden, wenn der Signalton ertönt. Bei Verlängerung der Messzeit über das angezeigte Ende der Messung hinaus kann die angezeigte Temperatur noch weiter ansteigen.

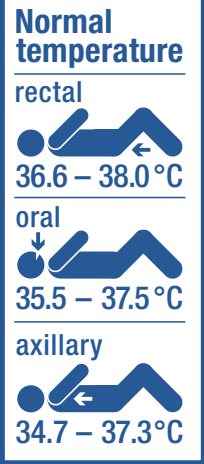
Durchführung der Messung

Um eine Messung durchzuführen, drücken Sie die AN/AUS Taste neben dem Display. Ein Signalton ertönt, gefolgt von einer automatischen Funktionsprüfung, während der alle digitalen Segmente zur optischen Kontrolle der LCD-Anzeige gleichzeitig sichtbar sind.

Nach Loslassen der Taste erscheint der zuletzt gespeicherte Messwert für 2 Sekunden im Display, gefolgt vom Wert „37,0 °C“ und danach „Lo“. Sobald das „°C“-Zeichen blinkt, ist das Gerät bereit für die Messung. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das „°C“-Zeichen blinkt. Sobald eine hinreichende Temperaturstabilität erreicht ist, ertönt ein akustisches Signal (10 kurze Signaltöne), das „°C“-Zeichen blinkt nicht mehr und der bis dahin gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Falls die gemessene oder die Umgebungstemperatur außerhalb des Messbereiches liegt, zeigt das Display „Lo“ oder „Hi“. Liegt die Umgebungstemperatur über 35 °C, vor der Temperaturmessung die Messspitze ca. 5 bis 10 Sekunden in kaltes Wasser tauchen.

Bitte schalten Sie das Thermometer nach Beendigung der Messung durch Drücken der AN/AUS Taste aus. Darauf folgt ein Piepton. Der vor dem Ausschalten ermittelte Temperatur-Höchstwert bleibt bis zur nächsten Messung gespeichert.

Um den Messwertspeicher abzurufen, drücken Sie die AN/AUS Taste, um das Gerät erneut einzuschalten. Nach der automatischen Anzeige aller digitalen LCD-Segmente erscheint der zuletzt gemessene Messwert für 2 Sekunden auf dem Display.



Reinigung und Desinfektion
Um Kreuzinfektionen zu verhindern, achten Sie auf ausreichende Hygiene durch Reinigung und Desinfektion vor und nach jedem Gebrauch.
■ Das Gerät und der Messsensor können mit einem feuchten Tuch und einem sanften Reinigungsmittel bzw. einem geeigneten Desinfektionsmittel wie z. B. Isopropanol 70-%-Lösung (Wirkstoff: 2-Propanol) gereinigt werden.
■ Das Gerät ist **nicht** wasserdicht. Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt und tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten!
■ Bitte verwenden Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel, da diese das Gerät beschädigen und das Display undurchsichtig machen können.
■ Zum Schutz vor äußeren Einflüssen können Sie das Thermometer in der Schutzhülle abbewahren.

Stromversorgung (Batterie)
Die Batterie ist im Lieferumfang enthalten und bereits im Gerät eingelegt. Das Thermoval Gerät ist sofort betriebsbereit. Wenn das Batteriesymbol aufleuchtet, sollten Sie die Batterie wechseln. Ziehen Sie dazu vorsichtig die Batterieabdeckung ab und entnehmen die Batterie, ohne die Elektronik dabei aus dem Gerät zu ziehen. Beim Verschließen des Batteriefachs darauf achten, dass die Verschlussperre einrastet.
■ Entfernen Sie verbrauchte Batterien unverzüglich und ersetzen Sie diese durch neue Batterien gleichen Typs.
■ Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (–) achten.

Hinweise zur Entsorgung
Im Interesse des Umweltschutzes dürfen verbrauchte Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte beachten Sie die jeweils gültigen Entsorgungsvorschriften, oder nutzen Sie öffentliche Sammelstellen.
Dieses Produkt unterliegt der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ist entsprechend gekennzeichnet. Entsorgen Sie elektronische Geräte nie mit dem Haushaltsabfall. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur ordnungsgemäßen Entsorgung. Dies dient dem Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit.

Technische Daten
Produkbeschreibung: Medizinisches elektrisches Kompakthermometer mit Maximumvorrichtung Thermoval standard
Modell: 32,0 bis 42,9 °C
Typ: 0,1 °C (Maßeinheit: Grad Celsius)
Messbereich: 32,0 bis 42,9 °C
Kleinste Anzeigeeinheit: +/- 0,1 °C bei 35,5 bis 42,0 °C
Messgenauigkeit: +/- 0,2 °C für den restlichen Messbereich

Betriebsart: Messung im Direktmodus, intermittierend (nicht extrapolierend)
Akustisches Signal: 1 Messung (autom. Speicherung des letzten Messwertes)
Speicherkapazität: 1 Messung (10x3 kurze Signaltöne)
Akustisches Fiebersignal: 1 Messung (10x3 kurze Signaltöne)
Betriebsbedingungen: Umgebungstemperatur: +10 bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 bis 90 %, nicht kondensierend
Umgebungstemperatur: -25 °C bis +55 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 bis 90 %, nicht kondensierend
Ca. 10 Minuten nach Ende der Messung (ca. 3 Minuten, wenn keine Messung erfolgt)
1,5 V Alkali-Mangan Knopfzelle (LR41) Ca. 3000 Messungen
Schutz gegen schädliches Eindringen von Wasser oder festen Stoffen: IP 22: geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser $\geq 12,5$ mm und gegen senkrecht Tropwasser bei bis zu 15° Gehäuseeignung
5 Jahre

Automatische Abschaltung:
Batterietyp: 1,5 V Alkali-Mangan Knopfzelle (LR41)
Batteriekapazität: Ca. 3000 Messungen
Schutz gegen schädliches Eindringen von Wasser oder festen Stoffen: IP 22: geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser $\geq 12,5$ mm und gegen senkrecht Tropwasser bei bis zu 15° Gehäuseeignung
5 Jahre
Nutzungsdauer (Betriebslebensdauer): Vervoll auf Normen: DIN EN ISO 80601-2-56:2020; ASTM E1112-00; DIN EN 60601-1:2013; DIN EN 60601-1-2:2016

Hinweise für die messtechnische Kontrolle
Eine messtechnische Überprüfung empfehlen wir im Abstand von 2 Jahren für **professionell genutzte Geräte**, die z. B. in Kliniken, Arztpraxen und Pflegeheimen zum Einsatz kommen. Bitte beachten Sie darüber hinaus auch die vom Gesetzgeber

festgelegten nationalen Vorschriften. Die messtechnische Kontrolle kann nur durch zuständige Behörden oder autorisierte Wartungsdienste gegen Kostenerstattung durchgeführt werden.

Garantiebedingungen
Für dieses Thermometer gewähren wir entsprechend nachstehender Bedingungen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller ist nicht für Schäden oder Verletzungen haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung bzw. unsachgemäßem Gebrauch oder unbefugten Eingriffen resultieren.
Innerhalb der Garantiezeit leistet HARTMANN kostenlosen Ersatz für sämtliche Material- und Fertigungsfehler am Gerät bzw. setzt dieses wieder instand. Eine Verlängerung der Garantiezeit entsteht dadurch nicht.
Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind Zubehörfteile, die einer Abnutzung unterliegen (Batterie, Schutzhülle, Verpackung usw.). Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Senden Sie bitte das Gerät mit Schutzhülle und Kaufquittung direkt oder über Ihren Händler an die für Sie zuständige Kundenservice-Abteilung in Ihrem Land.

Kundenfragen
Falls erforderlich, kontaktieren Sie uns unter der jeweiligen, am Ende dieser Anweisungen angegebenen Adresse bei Fragen zur Inbetriebnahme, Benutzung und Wartung des Gerätes oder um einen unerwarteten Betrieb oder Vorkommnis zu berichten.
Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit denselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte); wenn während oder infolge der Verwendung dieses Produktes ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten und Ihrer nationalen Behörde.

Stand der Information: 2020-05-18 Version 2
Irrtum und Änderungen vorbehalten

FR Instructions d'utilisation

Merci d'avoir choisi un thermomètre HARTMANN. Veuillez utiliser ce dispositif conformément aux présentes instructions d'utilisation et conserver soigneusement ces instructions.

Contenu de l'emballage
Thermomètre numérique avec pile LR41 1,5 V incluse
Boîtier de protection
Instructions d'utilisation

Explication des symboles à l'écran
 Numéros et symboles à l'écran

▼ La batterie est vide
Err: Erreur système ou de mesure
Lo °C: Température inférieure à 32,0 °C
Hi °C: Température supérieure à 42,9 °C

Instructions importantes sur l'utilisation

Utilisation prévue
Le thermomètre Thermoval standard est un thermomètre numérique réutilisable pour une prise de la température rectale, orale ou axillaire à des fins de surveillance temporaire de la température du corps humain et pouvant être utilisé par des particuliers ainsi que des professionnels de santé dans un environnement clinique ou domestique.

- Une température élevée ou une fièvre persistante nécessite un traitement médical, en particulier chez les jeunes enfants. Veuillez consulter votre médecin.
- L'autodiagnostic basé sur ces relevés de température ou l'administration d'un traitement sur cette base peut comporter un risque médical inacceptable ou même aggraver les symptômes. C'est pourquoi il ne faut pas interpréter les valeurs mesurées soi-même et ne pas les utiliser pour s'auto-prescrire un traitement. Suivez les instructions de votre médecin.
- Les températures corporelles mesurées dans le rectum, la bouche ou l'aisselle peuvent différer les unes des autres. Il faut toujours en tenir compte lors de la comparaison des valeurs.
- Veuillez noter qu'une mesure correcte de la température est influencée par de nombreux facteurs, en particulier, mais sans s'y limiter, le site de mesure, les conditions du site de mesure, la durée de la mesure, la méthode de mesure/d'utilisation ainsi que la consommation d'eau

ou de nourriture, le tabagisme, la baignade ou l'effort physique avant la mesure.
■ Si les valeurs mesurées semblent incorrectes, répétez la mesure.

Instructions de sécurité importantes concernant le dispositif

- Ne laissez pas le dispositif sans surveillance à proximité de jeunes enfants ou de personnes incapables de l'utiliser d'elles-mêmes. Conservez le dispositif, son emballage et les piles par conséquent dans un endroit inaccessible. Certains composants du dispositif sont susceptibles d'être avalés.
- N'utilisez pas le dispositif si vous détectez ou soupçonnez un dommage. L'embout de mesure en particulier ne doit pas être endommagé.
- Protégez le dispositif des influences mécaniques, des chocs violents, des impacts ou des vibrations, et ne le laissez pas tomber sur le sol.
- Le thermomètre n'est pas imperméable. Éviter tout contact direct avec de l'eau ou d'autres liquides. (Seul l'embout du thermomètre est imperméable.)
- Ne pas mettre le dispositif en contact avec de l'eau très chaude.
- Ne pas exposer le dispositif à des températures extrêmes et à la lumière directe du soleil.
- Ne pas modifier, démonter ou réparer vous-même le dispositif.
- Ne pas utiliser le dispositif directement à côté ou entre d'autres produits électroniques ou à proximité de champs électromagnétiques puissants, et gardez-le à distance d'équipements radio, de téléphones portables, d'équipements chirurgicaux à haute fréquence et d'équipements d'imagerie à résonance magnétique. Les appareils portables, mobiles ou sans fil à haute fréquence et de communication tels que les téléphones et les téléphones portables (y compris leurs accessoires) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm du thermomètre. (Une documentation plus détaillée relative à la norme de compatibilité électromagnétique peut être demandée au service client, voir les coordonnées ci-dessous).
- Veuillez vous conformer aux conditions de stockage, de transport et d'utilisation (voir « Données techniques »).
- L'embout du thermomètre contient du nickel et peut ainsi provoquer des allergies/réactions allergiques.
- L'utilisation du thermomètre peut être inadéquate chez différentes personnes dans le cas de certaines maladies infectieuses aiguës car les germes peuvent être transférés d'une personne à l'autre malgré le nettoyage et la désinfection rigoureux. Veuillez consulter votre médecin traitant en cas de doute.

Si les instructions de sécurité ne sont pas respectées, la précision de la mesure, l'affichage ainsi que la fonctionnalité du dispositif peuvent être influencés ou ébranlés et il est impossible d'exclure un risque pour la santé !

Stand der Information: 2020-05-18 Version 2
Irrtum und Änderungen vorbehalten

DE Methoden der Messung

Methoden der Messung
In der Regel, d'un point de vue médical, de l'une des méthodes de mesure les plus fiables, car l'on s'approche de très près de la température interne du corps. Pour cette méthode, insérez l'embout du thermomètre avec précaution dans l'anus jusqu'à 2 cm maximum. La mesure habituelle dure environ entre 40 et 60 secondes.

Dans la cavité buccale (mesure buccale)
La bouche contient différentes zones thermiques. En règle générale, la température orale est 0,3 à 0,8 °C inférieure à la température rectale. Afin d'obtenir la plus grande précision possible, placez la pointe du thermomètre à gauche ou à droite de la base de la langue. Pendant la mesure, le capteur doit être en contact constant avec les tissus et doit être placé en-dessous de la langue dans l'une des deux zones de chaleur arrière. Gardez la bouche fermée pendant la mesure et respirez régulièrement par le nez. N'absorbez pas d'aliments ou de boissons juste avant la mesure. La mesure habituelle dure au moins 60 secondes.

Sous le bras (mesure axillaire)
Placer le thermomètre sous le bras offre une mesure de la température de surface pouvant être différente de 0,5 à 1,5 °C par rapport à la température mesurée dans le rectum chez un adulte. La mesure habituelle pour ce mode dure au moins 90 secondes. Attention : si le creux de l'aisselle a été refroidi, la mesure obtenue risque d'être erronée. Afin d'obtenir une mesure aussi précise que possible et qui corresponde le plus possible à la température interne du corps, nous conseillons de prolonger le temps de mesure à 3 minutes.

Remarque concernant le temps de mesure minimum

Le temps de mesure dépend du site de mesure. Ne pas interrompre la mesure avant que le signal sonore n'ait retenti. Si le temps de mesure est prolongé au-delà de la fin affichée de la mesure, la température affichée peut augmenter.

Réalisation de la mesure

Pour prendre une mesure, appuyez sur le bouton On/Off à côté de l'écran. Un signal sonore retenti, puis un auto-test fonctionnel est réalisé durant lequel tous les segments numériques sont visibles afin de contrôler visuellement l'écran LCD.

Après avoir relâché le bouton, la dernière valeur mesurée en mémoire apparaît à l'écran pendant 2 secondes, suivie par la valeur « 37,0 °C » puis « Lo ». Dès que le symbole « °C » clignote, le dispositif est prêt à prendre une mesure. Pendant la mesure en cours, la température actuelle est affichée en continu et le symbole « °C » clignote. Une fois que la température s'est suffisamment stabilisée, un signal sonore (10 signaux sonores courts) retenti, le symbole « °C » ne clignote plus et la valeur mesurée de la température jusqu'à cet instant est affichée. Si la température mesurée ou la température ambiante se trouve en dehors de la plage de mesure, alors l'écran affiche « Lo » ou « Hi ».
Si la température ambiante est supérieure à 35 °C, plongez l'embout du thermomètre pendant 5 à 10 secondes dans l'eau froide avant de procéder à la mesure de la température.

Après avoir terminé la mesure, veuillez éteindre le thermomètre en appuyant sur le bouton On/Off. Cela est suivi par un bip. La valeur de température maximale déterminée avant d'éteindre le thermomètre est enregistrée dans la mémoire jusqu'à ce que la prochaine mesure soit réalisée.

Pour afficher la valeur en mémoire, appuyez sur le bouton On/Off pour rallumer le dispositif. Suite à l'affichage automatique de tous les segments numériques LCD, la dernière valeur mesurée apparaît à l'écran pendant 2 secondes.

Nettoyage et désinfection
Afin de prévenir toute infection croisée, veillez à une hygiène adéquate en nettoyant et en désinfectant le dispositif avant et après chaque utilisation.
■ L'appareil et le capteur de mesure peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et un détergent doux ou un désinfectant approprié, par exemple une solution à l'isopropanol à 70 % (substance active : 2-propanol).
■ Le dispositif n'est pas imperméable. Veillez à ce qu'aucun liquide ne puisse pénétrer à l'intérieur du thermomètre et ne plongez jamais le dispositif dans l'eau ou dans d'autres produits de nettoyage !
■ N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants agressifs, car ils pourraient endommager le dispositif et rendre l'écran opaque.

- Pour le protéger contre les influences extérieures, vous pouvez stocker le thermomètre dans son boîtier de protection.
- Alimentation (pile)
La pile est incluse dans la livraison et est déjà insérée dans le dispositif. Le dispositif Thermoval est prêt à être utilisé immédiatement. Lorsque le symbole de la batterie s'allume, veuillez remplacer la pile. Pour ce faire, retirez avec précaution le couvercle du compartiment de la pile en faisant attention de ne pas retirer les composants électroniques hors du dispositif. Lorsque vous fermez le compartiment de la pile, veillez à ce que le mécanisme de verrouillage se mette en place.
■ Retirez immédiatement les piles vides et remplacez-les par de nouvelles piles du même type.
■ Veuillez respecter la polarité plus (+) et moins (-).

Informations sur l'immersion

Pour protéger notre environnement, il ne faut pas éliminer les piles avec les déchets ménagers. Veuillez respecter les réglementations d'élimination des déchets en vigueur ou utiliser un point de collecte public.
Ce produit est soumis à la Directive Européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et porte le marquage correspondant. Ne jamais éliminer d'équipements électroniques avec les déchets ménagers. Veuillez vous informer sur les réglementations locales concernant une élimination correcte. Cela permet de protéger l'environnement et la santé humaine.

Données techniques

Description du produit : Thermomètre électrique clinique compact avec dispositif maximum
Modèle : Thermoval
Type : standard

DE Piktogramm-Erklärung

- 1 Einschalten
- 2 Test système automatique
- 3 Anzeigedes letzten Messwertes
- 4 Thermometer ist einsatzbereit
- 5 Messzeiten an der jeweiligen Messstelle
- 6 10x Piepton: erfolgreiche Messung
- 7 Ausschalten
- 8 „Err“ im Display, kein Piepton: Systemfehler
- 9 Fehlerhafte Messung

NL Uitleg pictogrammen

- 1 Inschakelen
- 2 Automatische systeemtest
- 3 Weergave van de laatst gemeten waarde
- 4 Thermometer is klaar voor gebruik
- 5 Meetduur op de betreffende meetplaats
- 6 10x piepgeluid: meting gelukt
- 7 Uitschakelen
- 8 „Err“ op het scherm, geen piepgeluid: systeemfout
- 9 Onjuiste meting

Plage de mesure : 32,0 à 42,9 °C
Plus petite unité affichée : 0,1 °C (unité de mesure : degrés Celsius)
Précision de la mesure : +/- 0,1 °C de 35,5 à 42,0 °C
Mode de fonctionnement : Mesure en mode direct, intermittent (non extrapolant)
Signal sonore : Mise en marche, arrêt, fin de la mesure

Capacité de la mémoire : 1 valeur (enregistrement automatique de la dernière valeur mesurée)
Signal sonore pour la fièvre : $\geq 37,8$ °C (10x3 courts signaux sonores)
Conditions de fonctionnement : Température ambiante : +10 à +40 °C
Humidité relative : 15 à 90 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport : Température ambiante : -25 à +55 °C
Humidité relative : 15 à 90 %, sans condensation

Fonction de mise hors tension automatique : Environ 10 minutes après la fin de la mesure (environ 3 minutes si aucune mesure n'a été réalisée)
Type de pile : Pile bouton alcaline au manganèse 1,5 V (LR41)
Capacité de la pile : Environ 3000 mesures
Protection contre la pénétration d'eau ou de matériaux solides néfastes : IP 22: protégé contre l'intrusion de corps étrangers d'un diamètre $\geq 12,5$ mm et protégé contre les gouttes d'eau tombant à la verticale avec une inclinaison jusqu'à 15°

Durée de vie (durée de service) : 5 ans
Référence aux normes : DIN EN ISO 80601-2-56:2020; ASTM E1112-00; DIN EN 60601-1:2013; DIN EN 60601-1-2:2016

Instructions pour le contrôle métrologique
Nous recommandons de procéder à un contrôle métrologique tous les 2 ans pour les appareils à usage professionnel, p. ex. dans les hôpitaux, les cabinets médicaux ou les maisons de retraite. De plus, veuillez respecter les réglementations nationales spécifiées par le législateur. Le contrôle métrologique peut uniquement être réalisé contre remboursement par les autorités compétentes ou par des services de maintenance dûment autorisés.

Conditions de garantie

Nous offrons une garantie de 2 ans pour ce thermomètre à compter de la date d'achat et conformément aux conditions listées ci-dessous.
Ce dispositif est uniquement prévu aux fins décrites dans ces instructions d'utilisation. Le fabricant ne saurait être tenu responsable de dommages ou blessures résultant d'une manipulation ou d'une utilisation incorrecte ou d'une interférence non autorisée.
Pendant la durée de la garantie, HARTMANN remplacera ou réparera à sa charge tous composants du dispositif défectueux suite à des défauts matériels ou de fabrication. Cela ne prolonge en rien la durée de garantie. Les pièces d'accessoires soumises à l'usage (pile, boîtier de protection, emballage etc.) sont exclues de la garantie. Les indemnités éventuelles sont limitées à la valeur de la marchandise ; l'indemnisation des dommages ultérieurs est expressément exclue.
Les cas de garantie doivent être soumis pendant la durée de garantie. Veuillez envoyer le dispositif avec son boîtier de protection et la facture d'achat, directement ou par le biais de votre revendeur, au service client de votre pays.

Questions clients

En cas de besoin, contactez-nous à l'adresse indiquée au bas des instructions pour toute question relative à la mise en service, l'utilisation, la maintenance de l'appareil ou pour nous faire part d'un dysfonctionnement ou d'un événement inattendu.
Pour un patient/utilisateur/tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement 2017/745/UE sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son mandataire et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2020-05-18, Version 2
Sous réserve d'erreurs et de modifications

IT Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che abbiate deciso di acquistare un termometro HARTMANN. Utilizzate il dispositivo in conformità a queste istruzioni per l'uso e conservatele accuratamente.

FR Explication des pictogrammes

- 1 Mise en marche
- 2 Test système automatique
- 3 Affichage de la dernière valeur mesurée
- 4 Le thermomètre est prêt à être utilisé
- 5 Temps de mesure en fonction du site de mesure
- 6 10x bips sonores : mesure réalisée avec succès
- 7 Arrêt
- 8 « Err » à l'écran, pas de bip sonore : erreur système
- 9 Mesure incorrecte

HU A piktogramok jelentése

- 1 Bekapcsolás
- 2 Automatikus rendszerteszt
- 3 Az utoljára mért érték megjelenítése
- 4 A lázmérő használatra kész
- 5 Mérés idő az adott mérési helyen
- 6 10x sípoló hang: sikeres mérés
- 7 Kikapcsolás
- 8 „Err” felírat a kijelzőn, nincs sípoló hang: rendszerhiba
- 9 Helytelen mérés

Contenuto della confezione
Termometro digitale incl. batteria LR41 da 1,5 V
Custodia di protezione
Istruzioni per l'uso

Spiegazione dei simboli del display
 Cifre e simboli del display

▼ Batteria esaurita
Err: errore di sistema o errore di misurazione
Lo °C: temperatura inferiore a 32,0 °C
Hi °C: temperatura superiore a 42,9 °C

Istruzioni importanti per l'uso

Destinazione d'uso
Thermoval standard è un termometro digitale riutilizzabile per la misurazione rettale, orale o ascellare, destinato al monitoraggio temporaneo della temperatura corporea umana e può essere utilizzato sia da persone non esperte che da operatori sanitari in ambito clinico e domestico.
■ Una temperatura elevata o una febbre persistente richiede cure mediche, soprattutto nei bambini piccoli. Consultate il vostro medico.
■ L'autodiagnosi basata sulle letture della temperatura o la somministrazione di cure in base ai valori letti da tale dispositivo può comportare un grave rischio medico o persino peggiorare i sintomi. Per questo motivo, non interpretate i valori di misurazione da soli e non utilizzateli per autoperscrivere la cura. Seguite le istruzioni fornite dal medico.

■ La temperatura corporea può differire se misurata nel retto, nella bocca o nell'ascella. Tenetelo sempre presente quando confrontate i valori.

■ La corretta misurazione della temperatura è influenzata da numerosi fattori, in particolare, ma non solo, il punto di misurazione, le condizioni di quest'ultimo, la durata della misurazione, il metodo di misurazione/d'uso, nonché bere, mangiare, fumare, fare il bagno e sforzi fisici prima della misurazione.

■ Se i valori sembrano errati, ripetete la misurazione.

Istruzioni di sicurezza relative al dispositivo

- Non lasciate il dispositivo incustodito nelle vicinanze di bambini piccoli o di persone che non sono in grado di utilizzarlo da sole. Conservate adeguatamente il dispositivo, la confezione e le batterie in un luogo fuori dalla portata dei bambini. Alcuni componenti del dispositivo potrebbero essere ingeriti.
- Non utilizzate il dispositivo se rilevate o sospettate anomalie. In particolare, la punta di misurazione non deve essere danneggiata.
- Proteggete il dispositivo da sollecitazioni meccaniche, forti urti, impatti o vibrazioni da caduta.
- Il termometro non è impermeabile. Evitare il contatto diretto con l'acqua o altri liquidi. (Solo la punta del termometro è impermeabile.)
- Non mettete il dispositivo a contatto con l'acqua calda.
- Non esponete il dispositivo a temperature estreme e alla luce diretta del sole.
- Non modificate, smontate o riparate il dispositivo da soli.
- Non utilizzate il dispositivo direttamente accanto o tra altri prodotti elettronici o in prossimità di forti campi elettromagnetici e mantenete la distanza da apparecchiature radio, cellulari, apparecchi chirurgici ad alta frequenza e apparecchi diagnostici a risonanza magnetica. Gli apparecchi portatili, mobili o wireless ad alta frequenza e per la comunicazione, come telefoni e cellulari (compresi i rispettivi accessori) non dovrebbero essere utilizzati a meno di 30 cm dal termometro. (Altra documentazione conforme alle norme sulla compatibilità elettromagnetica può essere richiesta al servizio clienti, vedi i contatti qui sotto).
- Attenersi alle condizioni di trasporto, conservazione e funzionamento (vedi "Dati tecnici").
- La punta del termometro contiene nickel e quindi può causare allergie/reazioni allergiche.
- In presenza di malattie infettive acute, utilizzare il termometro su più persone potrebbe non essere opportuno, poiché i germi possono passare da una persona all'altra nonostante la pulizia e la disinfezione obbligatorie. In caso di incertezza, consultate il vostro medico curante.

Se non si seguono le istruzioni di sicurezza, la precisione di misurazione, il display e la funzionalità del dispositivo possono risentirne o risultare difettosi, né si può escludere un pericolo per la salute!

Istruzioni d'uso

Metodi di misurazione

Nel retto (rettale)
Dal punto di vista medico, questo è uno dei metodi di misurazione più affidabili, poiché si avvicina molto alla temperatura corporea interna. Con questo metodo, inserite accuratamente la punta del termometro nell'ano fino a massimo 2 cm. Generalmente il tempo di misurazione è circa 40-60 secondi.

Nella bocca (orale)

Nella bocca sono presenti diversi punti caldi. Di regola, la temperatura orale è da 0,3 a 0,8 °C inferiore a quella rettale. Per garantire la lettura più accurata possibile, posizionate la punta del termometro a sinistra o a destra della radice della lingua. Durante la misurazione il sensore deve essere sempre a contatto con il tessuto e posizionato sotto la lingua in una delle due cavità posteriori. Nel corso della misurazione tenete la bocca chiusa e respirate regolarmente con il naso. Non mangiate o bevete poco prima della misurazione. Generalmente il tempo di misurazione è almeno 60 secondi.

Sotto il braccio (ascellare)
Posizionando il termometro nell'ascella, si misura la temperatura superficiale che negli adulti può differire di circa 0,5-1,5 °C dalle letture della temperatura rettale. Generalmente, con questo metodo il tempo di misurazione è almeno 90 secondi. Tuttavia, non è possibile ottenere una lettura accurata se, per esempio, le ascelle non hanno avuto il tempo di raffreddarsi. Per ottenere una lettura più precisa possibile e che corrisponda il più possibile alla temperatura corporea interna, si consiglia di prolungare il tempo di misurazione di 3 minuti.

Nota relativa alla durata minima di misurazione

La durata di misurazione dipende dal punto in cui si misura la temperatura. Non terminate la misurazione prima che venga emesso il segnale acustico. Se prolungate il tempo di misurazione oltre la fine della misurazione visualizzata, la temperatura indicata sul display può aumentare ulteriormente.

Come effettuare la misurazione

Per effettuare una misurazione, premete il tasto ON/OFF accanto al display. Viene emesso un segnale acustico, seguito da un auto-test di funzionamento automatico, durante il quale vengono visualizzati tutti i segmenti digitali per il controllo ottico del display LCD.

Rilasciando il tasto, sul display appare per 2 secondi l'ultimo valore misurato in memoria, seguito dal valore "37,0 °C" e poi da "Lo". Non appena lampeggia il simbolo "°C", il dispositivo è pronto per effettuare una misurazione. Nel corso della misurazione viene visualizzata continuamente la temperatura corrente e il simbolo "°C" lampeggia. Una volta che la temperatura si sia sufficientemente stabilizzata, viene emesso un segnale acustico (10 toni brevi di segnale), il simbolo "°C" smette di lampeggiare e viene visualizzato il valore di temperatura misurato fino a quel momento. Se la temperatura misurata o la temperatura ambiente è al di fuori dell'intervallo di misurazione, sul display compare "Lo" o "Hi". Se la temperatura ambiente è superiore a 35 °C, immergete la punta di misurazione in acqua fredda per circa 5-10 secondi prima di misurare la temperatura.

Terminata la misurazione, spegnete il termometro premendo il tasto ON/OFF. Tale operazione è seguita da un beep. Il valore massimo di temperatura determinato prima dello spegnimento viene mantenuto in memoria fino alla misurazione successiva.

Al fine di richiamare la memoria delle letture, premere il tasto ON/OFF per riaccendere il dispositivo. Dopo la visualizzazione automatica di tutti i segmenti LCD digitali, sul display compare per 2 secondi l'ultimo valore di misurazione.

Pulizia e disinfezione

Al fine di prevenire le infezioni crociate, garantite un'igiene adeguata pulendo e disinfezzando il dispositivo prima e dopo ciascun utilizzo.

- Pulite il dispositivo e il sensore di misurazione con un panno umido e un detergente delicato o un disinfettante adatto, ad es. soluzione di alcool isopropilico al 70 % (principio attivo: 2-propanolo).

- Il dispositivo **non** è impermeabile. Accertarsi che nel termometro non possano penetrare liquidi e non immergere mai il dispositivo nell'acqua o in altri detergenti!

- Non utilizzate detergenti o solventi aggressivi poiché possono danneggiare il dispositivo e rendere opaco il display.
- Per proteggere il termometro dagli agenti esterni, potete riporlo nella custodia di protezione.

Alimentazione (batteria)

La batteria è compresa nella fornitura e già inserita nel dispositivo. Il dispositivo Thermoval è subito pronto all'uso. Sostituite la batteria quando il simbolo batteria ▼ si accende. A questo scopo rimuovete accuratamente il vano batteria, quindi rimuovete la batteria, facendo attenzione a non estrarre i componenti elettronici dal dispositivo durante l'operazione. Quando chiudete il vano porta batterie, assicuratevi che il meccanismo di chiusura scatti in posizione.

- Rimuovete immediatamente le batterie scariche e sostituitele con batterie nuove dello stesso tipo.

- Prendete nota delle etichette di polarità più (+) e meno (-).

Informazioni sullo smaltimento

Per proteggere l'ambiente, le batterie scariche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Rispettate le norme vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti oppure utilizzate i centri di raccolta pubblici.

Questo prodotto è soggetto alla direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e munito del relativo marchio. Non smaltite mai le apparecchiature elettroniche insieme ai rifiuti domestici. Informatevi sulle norme locali relative al corretto smaltimento. Proteggete l'ambiente e la vostra salute.

Dati tecnici	
Descrizione del prodotto:	Termometro clinico elettrico compatto con dispositivo di massimo
Modello:	Thermoval
Tipo:	standard
Intervallo di misurazione:	Da 32,0 a 42,9 °C

Minima unità visualizzata:	0,1° C (unità di misura: gradi centigradi)
Precisione di misurazione:	+/- 0,1° C da 35,5 a 42,0 °C +/- 0,2° C per il restante intervallo
Modalità di funzionamento:	Misurazione in modalità diretta, intermittente (non estrapolando i valori)

Segnale acustico:	Accensione, spegnimento, fine della misurazione
-------------------	---

Capacità di memoria:	1 valore di lettura (salvataggio autom. dell'ultimo valore letto)
----------------------	---

Segnale acustico di febbre:	≥37,8 °C (10x3 brevi toni di segnale)
-----------------------------	--

Condizioni di funzionamento:	Temperatura ambiente: da +10 a +40° C
------------------------------	---------------------------------------

Condizioni di conservazione e di trasporto:	Umidità relativa: dal 15 al 90 %, senza condensa
---	---

Funzione di spegnimento automatico:	Circa 10 minuti dopo la fine della misurazione (circa 3 minuti se non è stata effettuata alcuna misurazione)
Tipo di batteria:	Pila alcalina a bottone da 1,5 V (LR41)
Capacità della batteria:	Circa 3000 misurazioni
Protezione dall'infiltrazione d'acqua o dalla penetrazione di materiali solidi:	IP 22: protezione da corpi solidi di diametro ≥12,5 mm e dalla caduta verticale di gocce d'acqua quando l'involucro è inclinato fino a 15°
Durata in servizio (durata di funzionamento):	5 anni

Rinvio a norme:	DIN EN ISO 80601-2-56:2020; ASTM E1112-00; DIN EN 60601-1:2013; DIN EN 60601-1-2:2016
-----------------	---

Istruzioni per il controllo metrologico

Per i **dispositivi a uso professionale**, ad esempio in ospedali, studi medici e case di cura, si consiglia di effettuare un controllo metrologico ogni 2 anni. Inoltre vi preghiamo di attenersi anche alle normative nazionali specificate dal legislatore. I controlli metrologici dovrebbero essere effettuati solo dalle autorità competenti o da centri di assistenza autorizzati, a spese dell'utente.

Condizioni di garanzia

Su questo termometro concediamo 2 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto e in conformità alle condizioni elencate di seguito.

Questo dispositivo è destinato esclusivamente all'uso indicato nelle presenti istruzioni. Il fabbricante non risponde di eventuali danni o lesioni derivanti da uso o trattamento improprio oppure da interventi non autorizzati. Nel periodo di garanzia, HARTMANN sostituirà o riparerà gratuitamente i componenti del dispositivo che risultino mal funzionanti per difetti di materiale o errori di fabbricazione. Tali interventi non prolungano il periodo di garanzia. Gli accessori soggetti a usura (batteria, custodia di protezione, confezione ecc.) sono esclusi dalla garanzia. Le richieste di risarcimento sono limitate al valore del prodotto; è espressamente escluso il risarcimento di danni o lesioni indiretti.

I diritti di garanzia devono essere rivendicati durante il periodo di garanzia. Vi preghiamo di inviare il dispositivo con la custodia di protezione e la ricevuta di acquisto, direttamente o tramite il rivenditore, al servizio clienti del vostro paese.

Domande del cliente

All'occorrenza è possibile contattarci al rispettivo indirizzo indicato alla fine delle istruzioni per eventuali domande relative alla prima messa in funzione, all'utilizzo e alla manutenzione del dispositivo o per riferire un malfunzionamento o evento intatto.

Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione europea e in paesi con regime normativo identico (regolamento 2017/745/EU sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2020-05-18, versione 2

Con riserva di errori e modifiche

NL Gebruiksaanwijzing

Hartelijk dank voor het aanschaffen van een HARTMANN-thermometer. Gebruik dit instrument in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing en bewaar deze zorgvuldig.

Verpakkingsinhoud

Digitale thermometer incl. 1,5 V LR41-batterij
Beschermende behuizing
Gebruiksaanwijzing

Verklaring van weergavesymbolen

88.8°° Cijfers en symbolen op het scherm

▼ Batterij leeg

Err: Systeemfout of meetfout
Lo °C: Temperatuur lager dan 32,0 °C
Hi °C: Temperatuur hoger dan 42,9 °C

Belangrijke gebruiksaanwijzingen

Beoogd gebruik

De Thermoval standard-thermometer is een herbruikbare, digitale thermometer voor het meten van de rectale, orale of okseltemperatuur, die is bestemd voor de tijdelijke controle van de menselijke lichaamstemperatuur. Deze kan worden gebruikt door leken en zorgprofessionals in klinische situaties of thuis.

- Bij een hoge temperatuur of aanhoudende koorts is medische behandeling nodig; vooral bij kleine kinderen.

- Zelfdiagnose op basis van de afgelezen temperatuur of het toedienen van medicatie op basis hiervan kan leiden tot een onaanvaardbaar medisch risico of kan de symptomen zelfs verergeren. Daarom adviseren wij om de gemeten waarden niet zelf te interpreteren en deze niet te gebruiken om zelf een behandeling te bepalen. Volg de instructies van uw arts.

- De lichaamstemperaturen die zijn gemeten in het rectum, de mond of de oksel, kunnen van elkaar verschillen. Houd hier altijd rekening mee, wanneer u de waarden vergelijkt.
- Let erop dat de correcte temperatuurmeting wordt beïnvloed door talloze factoren. Dat zijn met name, echter niet uitsluitend, de meetplaats, de toestand van de meetplaats, de meetduur, de meetmethode/het meetgebruik, alsmede drinken, eten, roken, baden en lichamelijke inspanning voorafgaande aan de meting.

- Herhaal de meting, als gemeten waarden onjuist lijken.

⚠ Veiligheidsinstructies voor het instrument

- Laat het instrument niet zonder toezicht achter in de buurt van kleine kinderen of van personen die het niet zelf kunnen bedienen. Berg het instrument, de verpakking en de batterijen dienovereenkomstig op een ontoegankelijke plaats op. Enkele componenten van het instrument kunnen worden ingestikt.
- Gebruik het instrument niet, als u schade ontdekt of vermoedt. Met name de meetpunt moet onbeschadigd zijn.
- Bescherm het instrument tegen mechanische invloeden, krachtige schokken, impact of trillingen en laat het niet vallen.
- De thermometer is niet waterdicht. Vermijd direct contact met water of andere vloeistoffen. (Alleen de thermometerpunt is waterdicht.)
- Breng het instrument niet in contact met warm water.
- Stel het instrument niet bloot aan extreme temperaturen en direct zonlicht.

- Verander, ontmantel of repareer het instrument niet zelf.
- Gebruik het instrument niet direct naast of tussen andere elektronische producten, of in de buurt van sterke elektromagnetische velden. Houd afstand ten opzichte van draadloze apparatuur, mobiele telefoons, HF-chirurgische apparatuur en MRI-beeldvormingsapparatuur.
- Draagbare, mobiele of draadloze hoogfrequentie- en communicatieapparatuur, zoals telefoons en mobiele telefoons (met inbegrip van alle accessoires), mogen niet dichtbij de thermometer worden gebruikt dan 30 cm. (Meer documentatie in overeenstemming met de norm voor elektromagnetische compatibiliteit kunt u aanvragen bij de klantenservice, zie de onderstaande contactgegevens).

- Leef de opslag-, transport- en bedieningsvoorwaarden na (zie "Technische gegevens").
- De thermometerpunt bevat nikkel en kan daarom allergieën/allergische reacties veroorzaken.
- Het gebruik van de thermometer bij verschillende personen kan ongeschikt zijn, als er bepaalde acute infectieziektes aanwezig zijn, omdat bacillen kunnen worden overgedragen van de ene persoon naar een andere, ondanks de verplichte reiniging en desinfectie. Raadpleeg uw behandelend arts, in geval van twijfel.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kunnen de meetnaauwkeurigheid, het scherm evenals de functionaliteit van het instrument worden beïnvloed of fouten bevatten, of kan een gevaar voor de gezondheid niet worden uitgesloten!

Bedieningsinstructies

Meetmethoden

In het rectum (rectaal)
Vanuit de medische optiek is dit één van de meest betrouwbare meetmethoden, omdat deze de kernlichaamtemperatuur zeer dicht nadert. Bij deze methode steekt u de thermometerpunt tot maximaal 2 cm voorzichtich in de anus. De gebruikelijke meetduur is circa 40 tot 60 seconden.

In de mond (oraal)

In de mond bevinden zich verschillende warmtezones. Als algemene regel is de orale temperatuur 0,3 tot 0,8 °C lager dan de rectale temperatuur. Plaats de thermometerpunt links of rechts van de tongwortel om te verzekeren dat het meetresultaat zo nauwkeurig mogelijk is. Tijdens de meting moet de sensor voortdurend in contact staan met het weefsel en moet deze in één van de twee achterste warmteholtes onder de tong worden geplaatst. Houd uw mond tijdens de meting gesloten en adem regelmatig door de neus. Eet of drink niets direct voor het uitvoeren van de meting. De gebruikelijke meetduur is ten minste 60 seconden.

Onder de arm (oksels)

Het plaatsen van de thermometer in de oksel resulteert in een meting van de oppervlaktetemperatuur die bij volwassenen circa 0,5 tot 1,5 °C kan verschillen van de meting van rectale temperaturen. De gebruikelijke meetduur voor deze methode is ten minste 90 seconden. Let er echter op dat een nauwkeurig meetresultaat niet kan worden verkregen, als de oksels bijvoorbeeld kouden afkoelen. Om een meetresultaat te verkrijgen dat zo nauwkeurig mogelijk is en zoveel mogelijk overeenkomt met de kernlichaamtemperatuur, raden wij aan om de meetduur met 3 minuten te verlengen.

⚠ Opmerking over de minimale meetduur

De meetduur is afhankelijk van de meetplaats. De meting mag niet worden beëindigd, voordat het signaalgeluid klinkt. Als de meettijd langer duurt dan het weergegeven einde van de meting, kan de weergegeven temperatuur verder stijgen.

De meting uitvoeren

Druk op de AAN-/UIT-knop naast het scherm om een meting uit te voeren. Er klinkt een signaalgeluid, gevolgd door een automatische functietest, waarbij alle digitale segmenten zichtbaar zijn voor een visuele inspectie van het LCD-scherm.

Wanneer de knop wordt losgelaten, verschijnt gedurende 2 seconden de laatste gemeten geheugenwaarde op het scherm, gevolgd door de waarde "37,0 °C" en daarna "Lo". Zodra het "°C"-symbool knippert, is het instrument klaar om te meten. Tijdens de meting wordt de huidige temperatuur constant weergegeven en knippert het "°C"-symbool. Wanneer de temperatuur eenmaal voldoende stabiel is geworden, weerklinkt een akoestisch signaal (10 korte signaalgeluidjes), knippert het "°C"-symbool niet meer en wordt de temperatuur weergegeven die tot op dat moment is gemeten. Als de gemeten temperatuur, of de omgevings temperatuur buiten het meetbereik ligt, wordt "Lo" of "Hi" op het scherm getoond.

Als de omgevings temperatuur hoger is dan 35 °C, moet u de meetpunt gedurende ca. 5 tot 10 seconden in koud water steken, voordat u de temperatuurmeting uitvoert.
Schakel de thermometer na het beëindigen van de meting uit door op de AAN-/UIT-knop te drukken. Hierna hoort u een piep. De maximale temperatuurwaarde die voor

het uitschakelen werd bepaald, wordt in het geheugen opgeslagen, totdat de volgende meting wordt uitgevoerd.

Druk op de AAN-/UIT-knop om het instrument opnieuw in te schakelen om het meetgeheugen op te roepen. Na de automatische weergave van alle digitale LCD-segmenten verschijnt gedurende 2 seconden de laatst gemeten waarde op het scherm.

Reiniging en desinfectie

Zorg voor adequate hygiëne door het instrument vóór en na elk gebruik te desinfecteren om kruisbesmettingen te voorkomen.

- Reinig het instrument en de meetsensor met een vochtige doek en een mild afwasmiddel of een geschikt desinfectiemiddel, bijv. 70% isopropylalcohol-oplossing (actieve stof: 2-propanol).

- Het instrument is **niet** waterdicht. Zorg ervoor dat vloeistofde middel en een mild afwasmiddel of een geschikt desinfectiemiddel, bijv. 70% isopropylalcohol-oplossing (actieve stof: 2-propanol).
- Het instrument is **niet** waterdicht. Zorg ervoor dat vloeistofde middel en een mild afwasmiddel of een geschikt desinfectiemiddel, bijv. 70% isopropylalcohol-oplossing (actieve stof: 2-propanol).
- Gebruik geen bijtende reinigings- of oplosmiddelen, omdat deze het instrument kunnen beschadigen en ervoor kunnen zorgen dat het scherm ondoorzichtich wordt.
- U kunt de thermometer bewaren in de beschermende behuizing om deze te beschermen tegen externe invloeden.

⚠ Stroomvoorziening (batterij)

De batterij is in de levering inbegrepen en is al in het instrument geplaatst. Het Thermoval-instrument is meteen klaar voor gebruik. Wanneer het batterijsymbool ▼ oplicht, dient u de batterij te vervangen. Om dat te doen, verwijderd u voorzichtig het batterijklepje en haalt u vervolgens de batterij eruit, waarbij u oplet dat u de elektronische component tussentijds niet uit het instrument trekt. Zorg ervoor dat het vergrendelmechanisme op zijn plaats vastklikt, wanneer u het batterijklepje sluit.

- Verwijder lege batterijen onmiddellijk en vervang deze door nieuwe batterijen van hetzelfde type.
- Let op de polariteitslabels plus (+) en minus (-).

Afvoerinformatie

Legge batterijen mogen niet worden afgevoerd in het huishoudelijk afval om ons milieu te beschermen. Leef de relevante afvalafvoervorschriften na of maak gebruik van openbare inzamel punten.

Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/EU voor Waste Electrical and Electronic Equipment (Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur) en is dienovereenkomstig gemarkeerd. Gooi elektronische apparatuur nooit weg in uw huishoudelijk afval. Win informatie in over uw lokale voorschriften over de juiste afvoer. Dit bescherm het milieu en de gezondheid van de mens.

Technische gegevens	
Productbeschrijving:	Compacte klinische elektrische maximum thermometer
Model:	Thermoval
Type:	standard
Meetbereik:	32,0 tot 42,9 °C
Kleinste weergave-eenheid:	0,1 °C (meeteenheid: graden Celsius)
Meetnaauwkeurigheid:	+/- 0,1 °C bij 35,5 tot 42,0 °C +/- 0,2 °C voor het resterende bereik
Bedieningsmodus:	Meting in directeodus, afwisselend (niet-extrapoleren)
Akoestisch signaal:	Inschakelen, uitschakelen, einde meting
Geheugencapaciteit:	1 aflezing (autom. opslag van laatste aflezing)
Akoestisch signaal bij koorts:	≥ 37,8 °C (10x3 korte signaalgeluidjes)
Bedieningsomstandig-heden:	Omgevingstemperatuur: +10 tot +40 °C
Opslag-/transportomstandig-heden:	Relatieve vochtigheid: 15 tot 90%, niet-condenserend Omgevingstemperatuur: -25 tot +55 °C Relatieve vochtigheid: 15 tot 90%, niet-condenserend
Automatische uitschakelfunctie:	Ca. 10 minuten na het einde van de meting (ca. 3 minuten als er geen meting is uitgevoerd)
Batterijtype:	1,5 V alkaline mangaan knoopcel (LR41)
Batterijcapaciteit: Bescherming tegen schadelijke binnderingring van water of vaste stoffen:	Ca. 3000 metingen IP 22: bescherm tegen vreemde voorwerpen met een diameter van ≥12,5 mm en tegen verticaal vallende waterdruppels wanneer de behuizing maximaal 15° wordt gekanteld
Levensduur (bedieningsduur): Verwijzing naar standaarden:	5 jaar DIN EN ISO 80601-2-56:2020; ASTM E1112-00; DIN EN 60601-1:2013; DIN EN 60601-1-2:2016

Instructies voor meettechnische controle

Vij adviseren om elke 2 jaar een meettechnische controle uit te voeren voor **instrumenten die professioneel in gebruik zijn**, bijvoorbeeld in ziekenhuizen, medische praktijken en verzorgingsteunhuizen. Volg daarnaast ook de nationale voorschriften die zijn gespecificeerd door de wetgever. Meettechnische controles mogen alleen worden uitgevoerd door competente instellingen of erkende onderhoudsleveranciers voor rekening van de gebruiker.

Garantievoorwaarden

Op deze thermometer bieden wij vanaf de aankoopdatum en in overeenstemming met de onderstaande voorwaarden een garantie van 2 jaar. Het instrument is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing wordt vermeld. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsels die voortvloeien uit verkeerde hantering, gebruik of onbevoegde ingrepen. Binnen de garantieperiode vervangt of repareert HARTMANN gratis alle instrumentcomponenten met fouten, die werden veroorzaakt door materiaalfouten of productiefouten. Dit vormt geen verlenging van de garantieperiode.

Accessoiresonderdelen die onderhevig zijn aan slijtage (batterij, beschermende behuizing, verpakking, enz.), zijn uitgesloten van de garantie. Claims voor vergoeding zijn beperkt tot de waarde van het product; compensatie voor

gevolg schade of -letsel is uitsluitend mogelijk uitgesloten. Garantieclaims moeten gedurende de garantieperiode worden ingediend.

Stuur het instrument met de beschermende behuizing en de aankoopbon direct of via uw dealer naar de klantenserviceafdeling voor uw land.

Klantvragen

Indien nodig, kunt u bij vragen omtrent ingebruikname, gebruik en onderhoud van het instrument of om een onverwachte werking, storing of voorval te melden, contact met ons opnemen via het adres dat is vermeld aan het einde van de aanwijzingen.

Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening 2017/745/EU inzake medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger en uw nationale autoriteit.

Datum van herziening van de tekst: 2020-05-18, versie 2

Over voorbehoud van fouten en wijzigingen

HU Használati útmutató

Köszönjük, hogy vásárolásakor a HARTMANN cég lázmérőjét választotta.

A készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően használja, és gondosan őrizze meg ezt az útmutatót.

A csomag tartalma
Digitális lázmérő 1,5 voltos LR41 elemmel
Védőköt
Használati útmutató

A kijelző szimbólumainak jelentése

⚠ A kijelző számjegyei és szimbólumai

▼ Lemerült az elem

Err: Rendszerhiba vagy mérési hiba

Lo °C: 32,0 °C alatti testhőmérséklet

Hi °C: 42,9 °C feletti hőmérséklet

Fontos használati utasítások

Rendeltetési cél

A Thermoval standard lázmérő egy többször használatú digitális lázmérő, amely rektális, orális vagy axilláris mérésre alkalmas, és az emberi testhőmérséklet pillanatnyi ellenőrzésére szolgál. Fekvőbetegnek esetében és egészségügyi szakemberek által is használható, klinikai és otthoni környezetben egyaránt.
■ A magas vagy hosszabbtan tartó láz orvosi kezelést igényel, főként kisgyermekeknél. Forduljon orvoshoz.
■ Ha ezen testhőmérséklet-mérések alapján végezze öndiagnosztikát vagy határoz meg kezelést, az elfogadhatatlan egészségügyi kockázatokkal hozozhat magában, vagy akár súlyosbíthatja is a tüneteket. Ezért ne értelmezze önállóan a mért értékeket, és ne használja őket arra, hogy önállóan döntson a kezelésről. Kövesse orvosa utasítását.

- A végbélben, a szájbán és a hónaljban mért testhőmérsékletek eltérhetnek egymástól. Ezt a tényt mindig figyelembe kell venni, amikor összehasonlítja a mért értékeket.

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy a helyes testhőmérséklet-mérés számos tényező befolyásolja, különösen, de nem kizárólagosan, a mérés helye, a mérés helyének állapota, a mérés időtartama, a használat/mérés módszere, valamint a mérés előtti ivás, evés, dohányzás, fürdés és testmozgás is.
- Ha a mért érték helytelennek tűnik, ismételje meg a mérést.

⚠ A készülékkel kapcsolatos biztonsági utasítások

- A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül kisgyermeknek mellett, vagy olyan személyeknél, akik azt nem tudják önállóan használni. Ennek megfelelően átalak nem hozzáférhető helyen tartsa a készüléket, a csomagolást és az elemeket. A készülék egy részét le is nyelhetik.
- Ne használja a készüléket, ha annak sérülést észlel vagy feltételezi. Különösen a mérőcsúcsnak kell égnek maradnia.
- Védje a készüléket a mechanikai hatásoktól, erős ütésekől, behatásoktól vagy rezgésektől, és ne ejtse le.
- A lázmérő nem vízálló. Kerülje a vizzel vagy egyéb folyadékokkal való közvetlen érintkezést. (Csak a lázmérő csúcsa vízálló).

- Ne hagyja, hogy a készülék forró vízzel érintkezzen.
- Ne tegye ki szélsőséges hőmérsékleteknek vagy közvetlen napsugárzásnak a készüléket.
- Ne végezze önállóan a készülék módosítását, szétszerelését vagy javítását.
- Ne használja a készüléket közvetlenül másik elektronikai termékek mellett vagy azok között, illetve erős elektromágneses mezők közelében, valamint tartson megfelelő távolságot a rádióberendezésektől, mobiltelefonoktól, nagyfrequenciás sebészeti berendezésektől és mágneses rezonanciás képképtől berendezésektől. A hozordható, mobil vagy vezeték nélküli nagyfrequenciás és kommunikációs eszközök, például telefonok és mobiltelefonok (a tartozékokat is beleértve) a lázmérőtől legfeljebb 30 cm-re használhatók. (Az elektromágneses összeférhetőséggel kapcsolatos szabvány további dokumentációját kérésre az ügyfélszolgálat rendelkezésére bocsátja, lásd az alábbi kapcsolattétvelési információkat.)
- Tartsa be a tárolási, szállítási és üzemeltetési feltételeket (lásd: „Műszaki adatok”).
- A lázmérő csúcsa nikkelt tartalmaz, ezért allergiát/allergiás reakciókat válthat ki.
- A lázmérő különböző emberek általi használata helytelen lehet, amennyiben ezeken az emberekekn bizonyos akut fertőző betegségek vannak, ugyanis a kórokozók a kötelező tiszt